

FOOTBALL FEVER!

足球发烧友

[英] 阿兰·杜兰特 文

[英] 凯特·利克 图

曙光 译



中国电力出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

足球发烧友 / (英) 杜兰特 (Durant, A.) 著; (英) 利克 (Leake, K.) 绘;
曙光译. —北京: 中国电力出版社, 2008

书名原文: Football Fever!

ISBN 978-7-5083-7482-6

I. 足… II. ①杜…②利…③曙… III. 长篇小说—英国—
现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 088831 号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 原书由英国麦克米伦
图书出版集团出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或
抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2008-0711

Text copyright © 2006 Alan Durant

Illustration copyright © 2006 Kate Leake

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383291 传真: 010-58383291
(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

文 字: [英] 阿兰·杜兰特
绘 画: [英] 凯特·利克
翻 译: 曙 光
责任编辑: 力 荣
责任印制: 陈焊彬

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版权专有 翻印必究

2008 年 8 月第一版 2008 年 8 月 第一次印刷
889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 2 印张 50 千字
印数 0001—5000 册 定价 13.90 元



本书可配套九铭“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息

FOOTBALL FEVER!

足球发烧友

[英] 阿兰·杜兰特 文

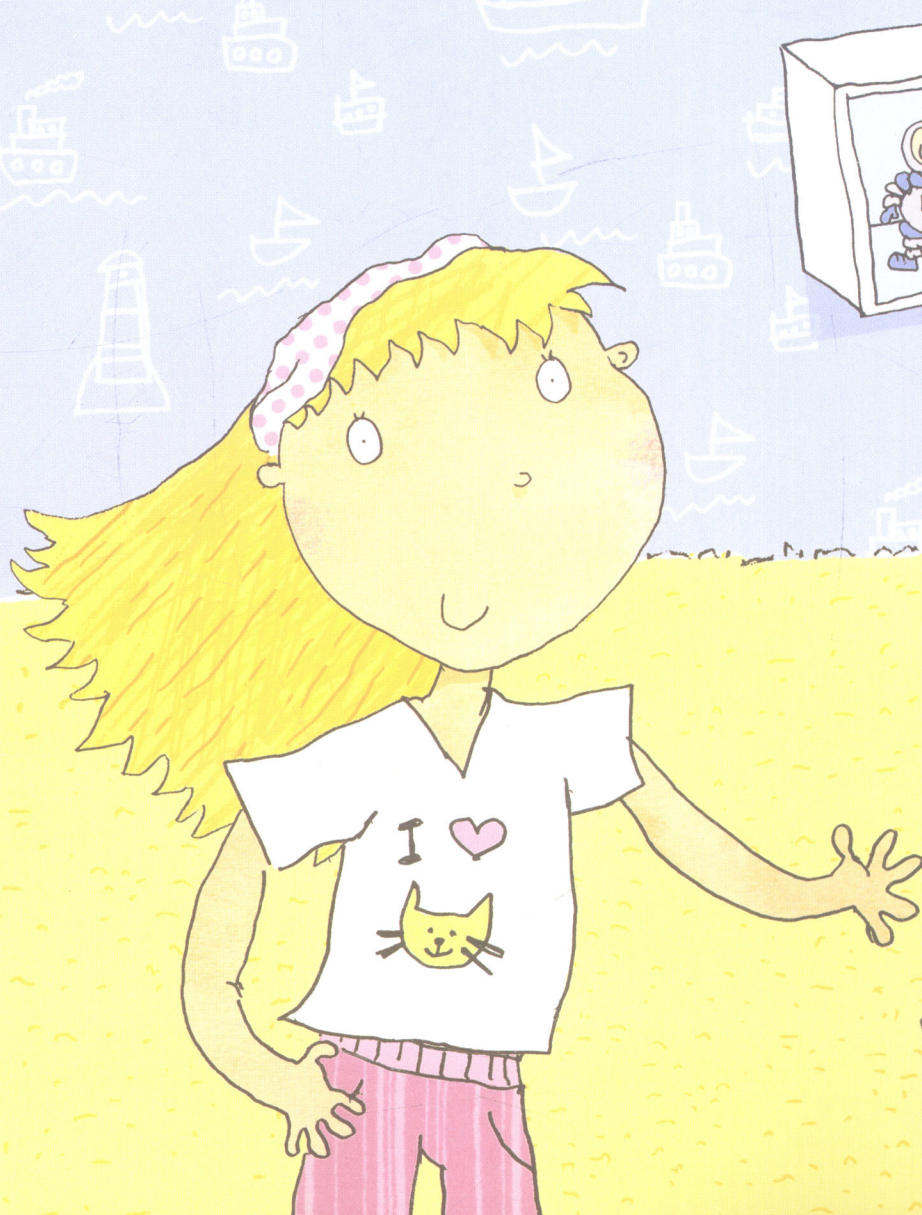
[英] 凯特·利克 图

曙光 译



My little brother used to be normal.
He did the normal things that
little brothers do.

我弟弟以前是一个乖乖的小弟弟。
他做的都是小弟弟们应该做的事儿。





He dressed up as
a pirate.

他喜欢打扮成海盗。



He snuggled up on the sofa and watched cartoons.
喜欢窝在沙发里看动画片。



He played games with me-
and lost.

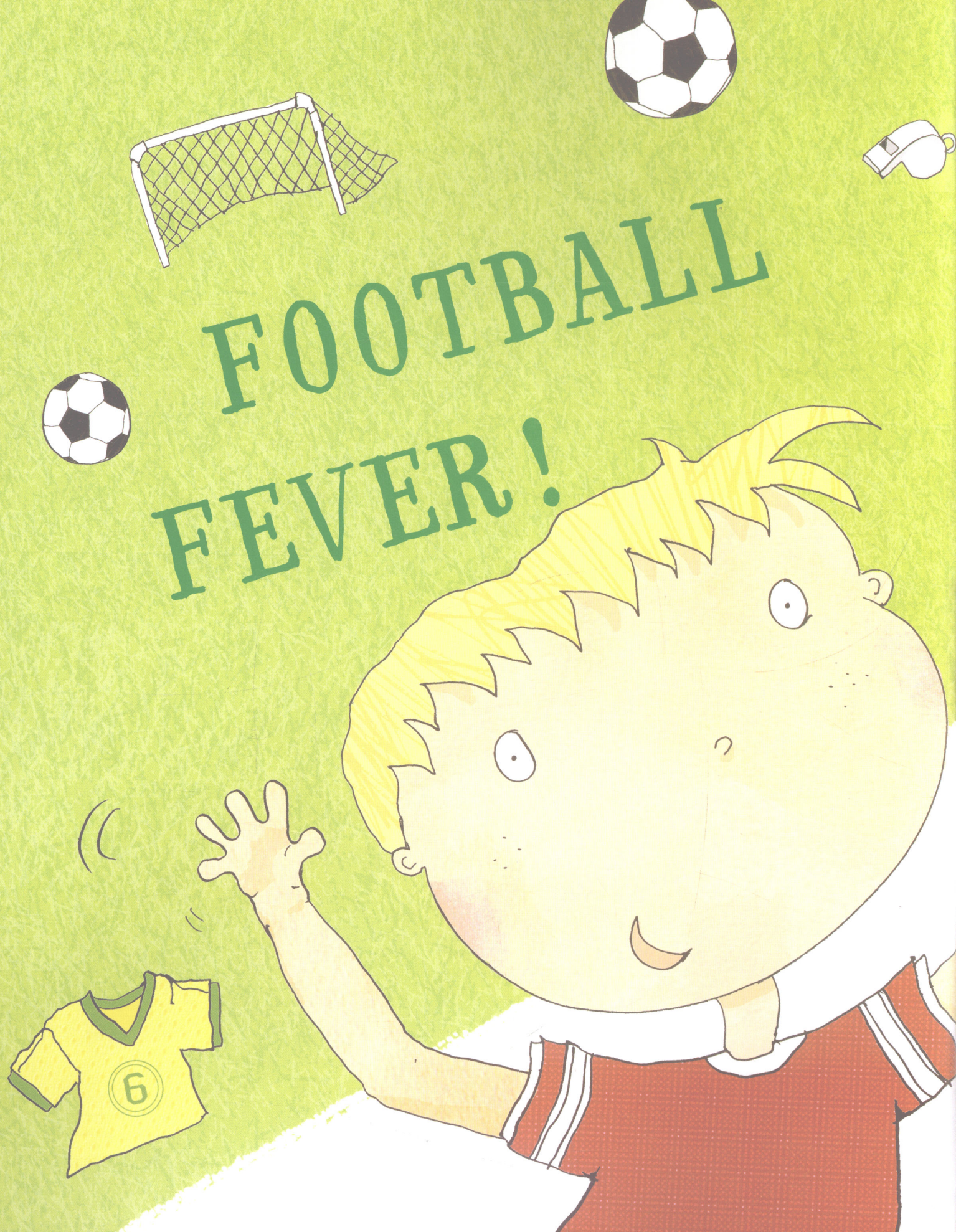
他还喜欢和我玩儿游戏——可他总是输。



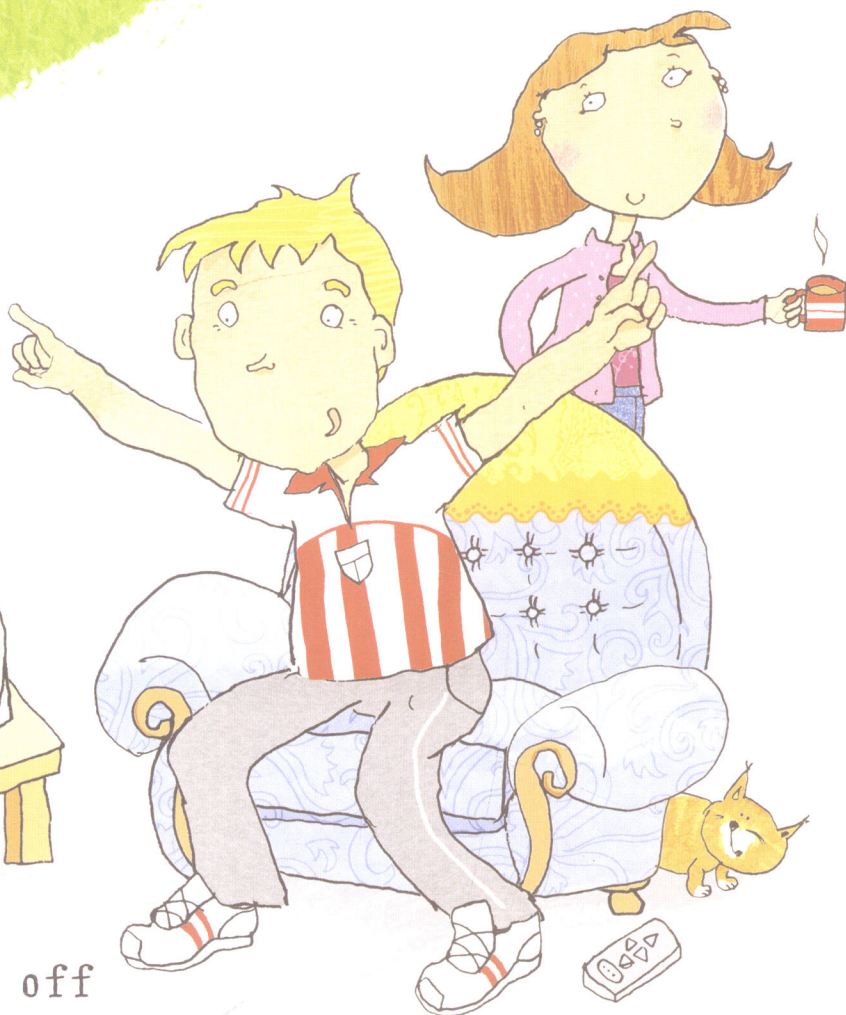
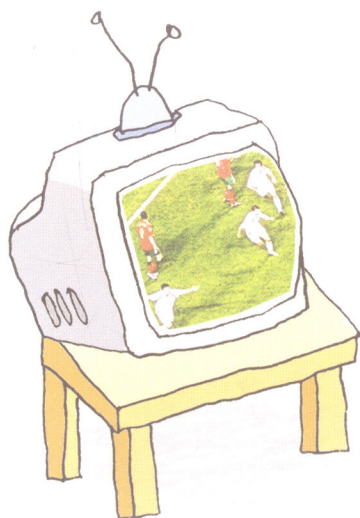
Then he caught...

后来，他得了……

FOOTBALL FEVER!



足球狂热病!



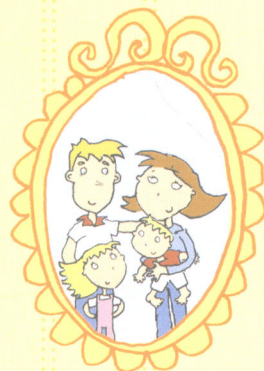
I think he caught it off Dad. Mum says Dad's had football fever since he was a boy. She says there's no cure.

我认为这个病是来自爸爸的遗传。妈妈说爸爸从小就得了足球狂热病，到现在还没好呢!

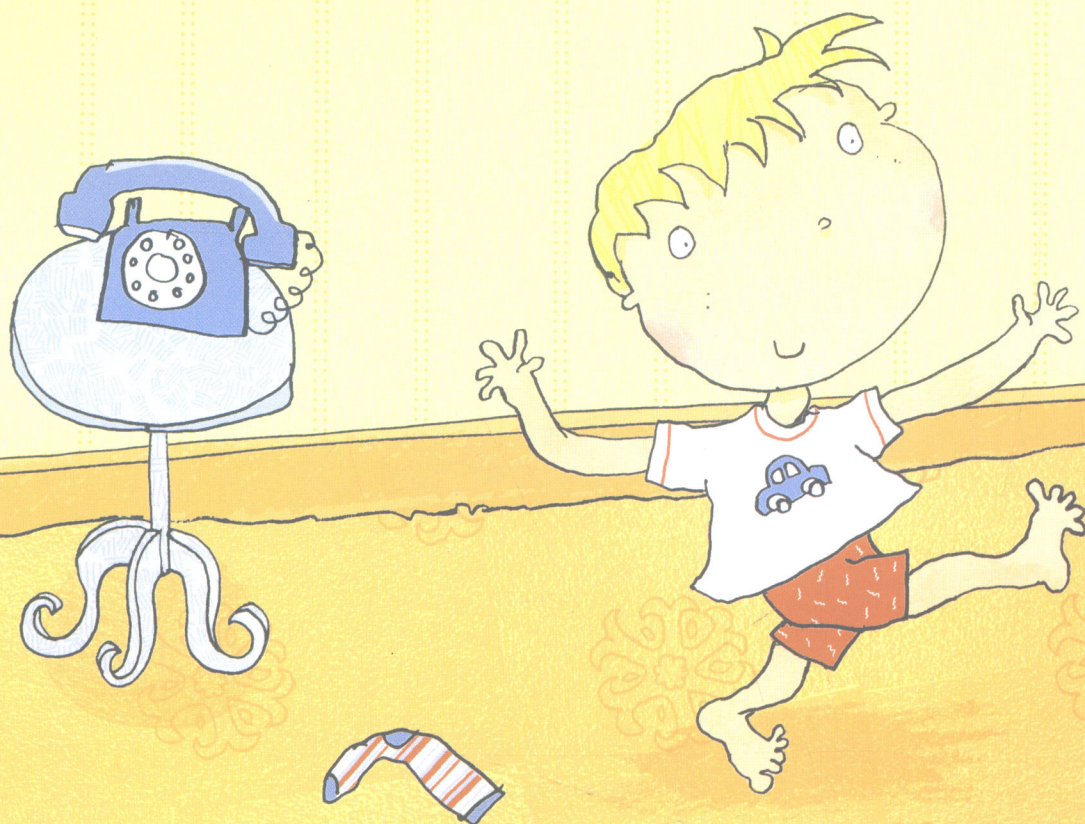


My little brother doesn't
have spots or a rash.
He doesn't really look
any different.

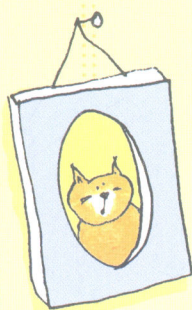
弟弟没有长粉刺也没有出红疹。
他的外表看起来跟以前没什么不同。



But he acts **CRAZY!**
但是他的行为却很
疯狂!

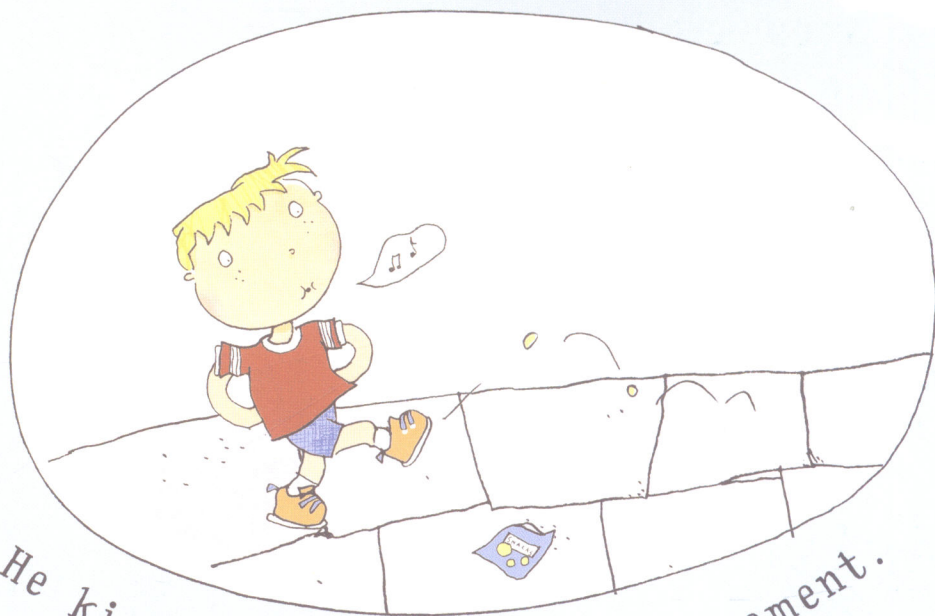


He can't stop kicking things.
He rolls up his
socks and
kicks them up
and down the
hall.



他不停地踢东西。
他把自己的袜子卷成球儿，
然后踢来踢去。






He kicks stones along the pavement.

他沿着小路踢石子儿，



He kicks balls in the garden.

还在花园里踢球。



Sometimes he kicks me - but he doesn't mean to. That's just the way it is when you've got football fever.

有时候他还踢我——虽然他并不是故意的。这些就是得了足球狂热病后的样子。

All he talks about is football

他谈论的话题永远都是足球、

football

足球、足球。 football.

EXTRA TIME 加时赛

Free kick
任意球

OFFSIDE
越位

RED
CARD
红牌

PENALTY
点球

Corner
角球

Open goal
得分机会

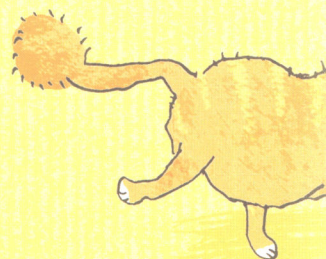
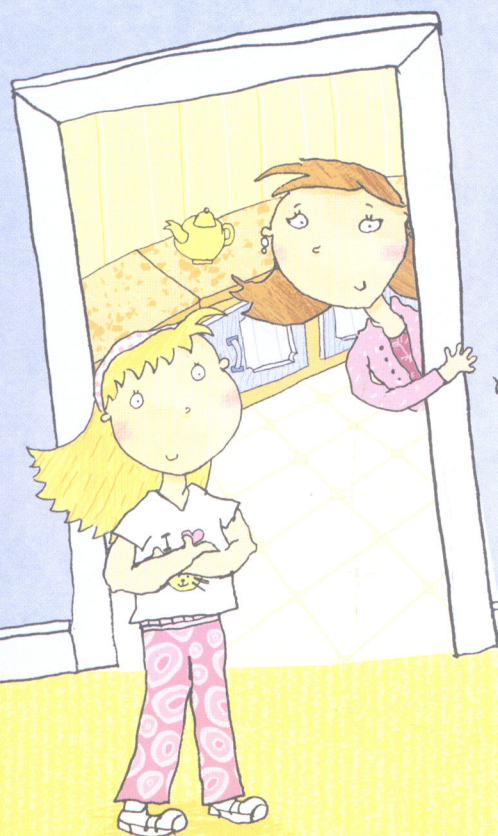
and...

还有……



he - hits - a - SCREAMER -
past - the - keeper - into - the - roof -
of - the - net - WHAT - A - GOAL!

他晃过门将，面对空门
踢出了一脚让人尖叫的
好球 —— 球进了!

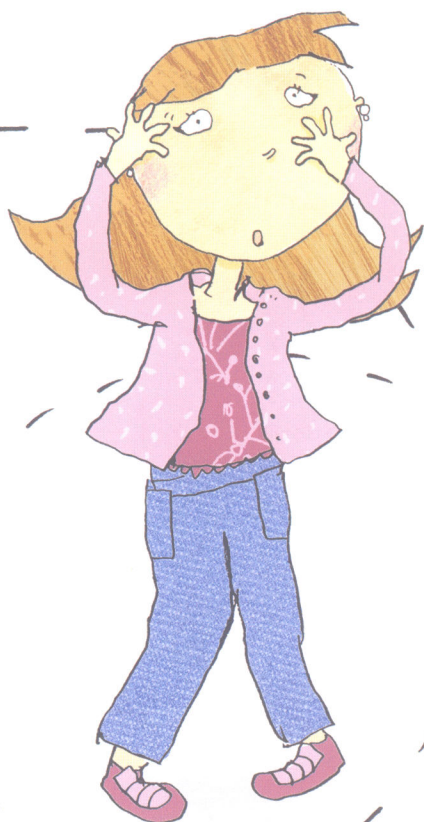


“William, you’re making my head spin,” says Mum.

“威廉，你把我的头都弄晕了。”妈妈说。

“He can’t help it,” I say.
“He’s got football fever.”

“他控制不住自己了。”我说，“他得了足球狂热病。”



Dad said, "I think it's time I took you to a club to play proper football."

"YES!" shouted my little brother. He punched the air and put his shirt over his head.

爸爸说：“看来是带你们去俱乐部踢真正足球的时候了。”

“太棒了！”弟弟高兴地大叫。他在空中挥着拳，还把T恤拉到头顶。

